

MANUEL D' INSTRUCTIONS

LAMPES THÉRAPEUTIQUES INFRAROUGES



Chongqing Xinfeng Medical Instruments Co., Ltd.

TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction

2. Utilisation prévue

3. Avertissements

4. Contreindications

5. Encapsulage et assemblage de l'appareil

6. Instructions d'exploitation :

7. Poste pour le traitement.

8. Temps de traitement

9. Protection de la peau

10. Bouclier de sécurité

11. Nettoyage et entretien

12. Spécification

13. Explication des symboles

14. Mise au rebut

15. CE Compliance

16. Dépannage

17. Informations EMC

18. Garantie limitée.

19. Date de fabrication, adresse du fabricant et de l'appareil d'urgence

1. Introduction

1.1 La lampe thérapeutique infrarouge présente une plaque recouverte d'une formulation minérale propriétaire composée de 33 éléments. Lorsqu'elle est activée par un élément chauffant électrique intégré, cette plaque minérale émet une bande spéciale d'ondes électromagnétiques allant de 2 à 22 microns en longueur d'onde et d'intensité de 25 mw/mm carrés.

Facile à utiliser, la lampe thérapeutique infrarouge ne nécessite ni gel, ni électrostimulation et peut être utilisée à travers les vêtements ou directement sur la peau.

Il est efficace lorsqu'on souhaite un chauffage profond des tissus corporels.

Les effets bénéfiques incluent une diminution de la raideur articulaire, une augmentation de la vasodilatation, un soulagement des spasmes musculaires et une diminution de la douleur due aux entorses et élongations ligamentaires. Il agit en augmentant la circulation locale du sang, de la lymphe et de l'activité du système nerveux.

1.2 Caractéristiques :

- *La lampe thérapeutique infrarouge intégrée à un minuteur mécanique ou numérique permet à l'utilisateur de choisir le moment de traitement convenu.
- *Le minuteur mécanique est facile à utiliser en le tournant simplement dans le sens horaire pour ajuster le temps de fonctionnement.
- *Minuterie numérique dispose d'une fonction de calage accumulatif pour vérifier le temps de travail accumulé afin de rappeler à l'utilisateur de changer une nouvelle plaque revêtue minéralement, installée dans le phare TDP.
- *Un bouclier de sécurité ouvert en treillis métalliques pour protéger et éviter tout contact accidentel avec la plaque chauffante.
- *Avec bras d'extension offre une large gamme de portage et d'extension du support ainsi que la stabilité du phare en position.
- *Cinq pieds avec base double pour une meilleure stabilité afin de réduire le risque de basculement.

Attention :

- Ce manuel explique comment utiliser l'appareil, les précautions de sécurité et les procédures de maintenance. Seules des informations générales sont fournies. Si vous avez des questions ou si des problèmes inhabituels surviennent, n'hésitez pas à contacter votre praticien.

- Veuillez lire le manuel d'instructions avant utilisation et n'utiliser que selon ce manuel. Comme l'installation et le fonctionnement de cet appareil sont très simples, l'opérateur prévu n'a qu'à suivre ce Manuel d'Introduction pour fonctionner, ce qui n'est pas nécessaire pour une formation professionnelle.
- Ne laissez pas l'appareil allumé lorsqu'il est sans surveillance. Débranchez la prise quand vous n'êtes pas utilisé.
- Pour se déconnecter de la prise de la source d'alimentation, il faut éteindre l'interrupteur d'alimentation en position « OFF » de l'appareil, puis retirer la prise d'alimentation de la prise d'alimentation.
- Lorsqu'un patient est traité au niveau du visage, il doit porter des lunettes de soleil ou des lunettes de protection afin de protéger ses yeux de la sécheresse.

1.3 Opérateur prévu

- Médecin professionnel ou professionnel de santé
- L'appareil ne peut pas être utilisé sans approbation.

1.4 La lampe thérapeutique infrarouge (l'appareil) peut être utilisée en clinique et à l'hôpital dans l'environnement de :

Température : 10°C - 40°C (50° F-104° F)

Humidité : 35-75 % HR, 800-1060hPa

2. Utilisation prévue

L'appareil est une lampe infrarouge qui émet de l'énergie dans le spectre infrarouge pour fournir un chauffage topique dans le but d'augmenter la température tissulaire, d'augmenter temporairement la circulation sanguine locale et de soulager temporairement la douleur et la raideur associées aux muscles et articulations mineurs.

Il suffit de diriger la sonde de chauffage de l'appareil vers la surface de la peau nue ou de la partie affectée du corps, des mains, des jambes, du genou, de l'épaule, etc., pour la fonction suivante :

- Diminuer la douleur
- Réduit la douleur dans les articulations, les muscles
- Détend les spasmes musculaires
- Améliore la microcirculation

Il n'existe en fait aucune méthode stricte et fixe pour utiliser l'appareil comme différent

Les gens réagissent au traitement de différentes manières. Nous vous recommandons d'expérimenter l'appareil pour découvrir la meilleure façon dont il peut vous aider. Les traitements décrits sont uniquement à titre de conseil. Pour des problèmes plus spécifiques, consultez votre médecin. Les horaires sont approximatifs et conçus pour être flexibles afin de s'adapter à votre confort.

3. Avertissements

Pour prévenir et éviter le risque de brûlures, d'incendie, de chocs électriques ou de blessures, les avertissements suivants doivent être respectés à toutes les phases d'utilisation, d'entretien et de réparation de cet équipement.

3.1 Avertissement contre la chaleur

- Le personnel opérationnel ne doit pas retirer les couvercles du système ni le bouclier de sécurité de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la peau mouillée.
- Le chauffage est interdit de toucher la peau nue lors de l'opération.
- Gardez le chauffage éloigné de la peau à une distance recommandée (minimum 20 cm ou 8") et limitez la durée du traitement à 30 minutes maximum pour les adultes et 15 minutes pour les enfants afin d'éviter les brûlures cutanées.
- Pour la protection contre le feu : ne jamais utiliser cet appareil avec l'ouverture du chauffage protégée bouchée. Gardez cette ouverture sans peluches, cheveux, etc. N'opérez jamais sur ou près d'une surface douce comme un oreiller, une couverture ou un lit où cette ouverture d'aération pourrait être bloquée.
- Ne touchez pas au chauffage ni au bouclier de sécurité lorsqu'il est allumé, car la température du chauffage est très élevée.
- Restez hors de portée des enfants et ne leur laissez pas utiliser l'appareil. Ne laissez pas les enfants utiliser cet appareil ni accéder au chauffage lorsqu'il est chauffé.

3.2 Avertissement contre le risque d'incendie

- Débranchez la prise quand vous n'êtes pas utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil dans un espace réduit, ni près de quoi que ce soit d'inflammable, y compris matelas de lit, moquette ou rideau.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé en conjonction avec une forte concentration de

oxygène ou avec des anesthésiques inflammables.

3.3 Avertissement contre les chocs électriques

- L'alimentation du dispositif doit être conforme à la classification inscrite sur l'étiquette de marquage de l'appareil.
- Ne remplacez pas les pièces ni ne modifiez ou réparez vous-même les équipements. L'entretien doit être effectué uniquement par du personnel autorisé.
- Ne modifiez pas d'équipement sans l'autorisation du fabricant.
- Pour éviter le risque de choc électrique, cet équipement ne doit être connecté qu'au secteur d'alimentation avec une mise à la terre de protection.
- L'opérateur ne doit pas toucher le patient ni aucune pièce chargée, comme le porte-fusible, pendant le fonctionnement de l'appareil.

3.4 Avertissement pour un autre appareil utilisant un problème

- Alerte d'explosion : Ne pas utiliser l'équipement dans une atmosphère explosive.
- Ne pas opérer là où des produits aérosols (pulvérisation) sont utilisés ou où de l'oxygène est administré.
- Ne tenez pas l'appareil par le cordon ni ne tirez brusquement sur le fil.
- Ne touchez pas à l'intérieur de l'appareil pendant le travail.
- Ne stockez pas dans un endroit où il y a trop d'humidité, comme la salle de bain.
- Laissez refroidir l'appareil environ 20 minutes avant de le nettoyer ou de le stocker.
- L'appareil peut facilement être endommagé en cas de mauvaise manipulation.
- Pour éteindre l'appareil en toute sécurité, réinitialisez le minuteur en position « OFF » (pour les modèles CQ-12, CQ27 & CQ29) ou appuyez sur « PAUSE » sur le panneau du minuteur (pour les modèles CQ-33, CQ-36). Coupez l'interrupteur d'alimentation en position « OFF » de l'appareil, puis retirez la prise d'alimentation de la prise d'alimentation.

3.5 Avertissement pour la maintenance

- Lorsque la plaque de l'élément minéral devient blanche, remplacer la tête de la lampe par un professionnel à temps afin d'éviter un risque éventuel de radiation.

- L'entretien quotidien doit prêter attention à la durée de vie du panneau d'éléments et de la plaque chauffante.

3.6 Avertissement pour Possible Exposition à Dangereux Rayonnements optiques

- Pour éviter une exposition potentielle à des radiations dangereuses, pendant le traitement, il faut éviter l'exposition directe à la lampe pendant le traitement. Si vous devez irradier vers les yeux, portez des lunettes de soleil ou couvrez-les de coton.
- Évitez l'irradiation dans la zone où les matériaux métalliques sont installés dans le corps.
- Patient en cas particulier et patient dans une condition particulière, veuillez utiliser l'appareil sous la supervision de votre praticien.

4. Contreindications

- La lampe thérapeutique IR ne doit pas être utilisée là où se trouvent des pacemakers cardiaques ou directement au-dessus de la zone où une plaque métallique ou plastique a été installée. Des précautions adéquates doivent être prises en cas de personnes suspectées de problèmes cardiaques.
- Ne pas utiliser les zones cutanées trop sensibles ou en présence d'une mauvaise circulation. Des précautions adéquates doivent être prises dans le cas où certaines personnes pourraient présenter une irritation cutanée ou une hypersensibilité due au traitement thermique.
- Ne pas utiliser si le patient a une forte fièvre.
- L'utilisation non surveillée de la chaleur par des enfants ou des personnes incapables peut être dangereuse.
- Si vous êtes enceinte, malade ou avez subi une blessure, consultez votre médecin avant utilisation.
- Des précautions adéquates doivent être prises dans le cas des personnes ayant une épilepsie suspectée ou diagnostiquée.
- Les équipements de surveillance électronique tels que les électrocardiogrammes, les ECG et les alarmes peuvent ne pas fonctionner correctement lorsque cet appareil est utilisé.
- Ce dispositif ne doit pas être utilisé sur des zones enflées, infectées ou enflammées ni sur des éruptions cutanées, par exemple la phlébite, les varices.

5. Encapsulage et assemblage de l'appareil

Contenu des lampes thérapeutiques IR « Modèles CQ-12, CQ-27, CQ-29, CQ-33, CQ-36 »



Modèle : CQ-36



Modèle : CQ-12



Modèle : CQ-27



Modèle : CQ-29



Modèle : CQ-32

5.1 Package :

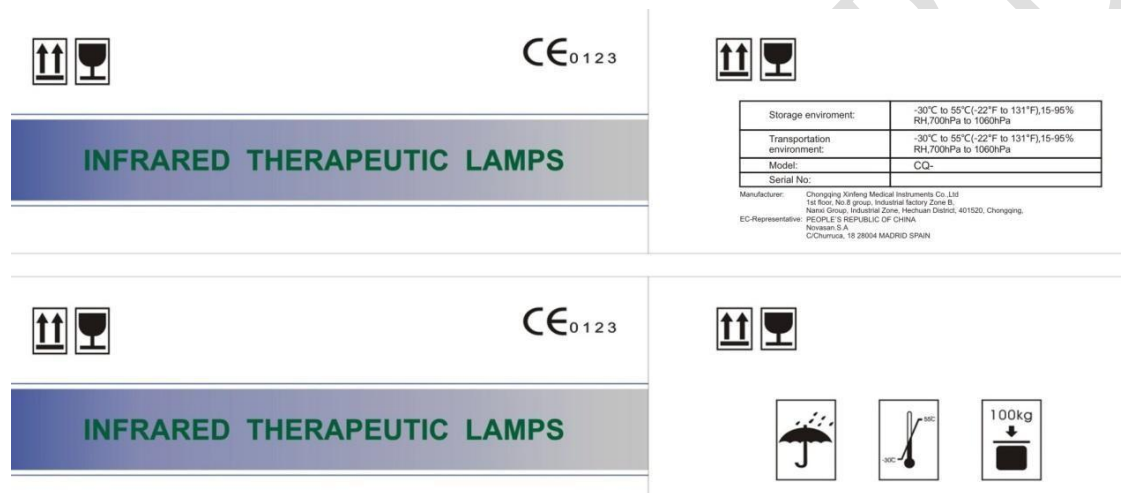
Lampes thérapeutiques IR

Boîtier de contrôle et support 1 PC Phare
1 pc

Tige d'extension 1 pc

Base à cinq points avec roulettes 1 manuel
d'instructions 1 pc

L'appareil et ses accessoires sont emballés dans une boîte en papier solide.



Modèle	Long (cm)	Large (cm)	Haut(cm)
CQ-12 (2 en 1)	49	35	51
CQ-27	62	50	25
CQ-29			
CQ-33			
CQ-36			

- Chaque appareil expédié est emballé individuellement dans une boîte cartonnée à 3 filets.
- Chaque Carton est attaché avec des bandes à la machine pour le verrouiller aussi sûrement que protecteur afin d'éviter tout dommage lors du transport.
- Les marques d'expédition doivent être imprimées sur le devant du carton 3 plis.
- L'environnement de transport et de stockage, ainsi que le modèle et le numéro de série. à imprimer à côté de la boîte à trois plis.

(Exemple ci-dessous)

Environnement de	30° C à 55° C (-22° F à 131° F), 15-95 %
------------------	--

	700hPa à 1060hPa
Environnement de transport	-30° C à 55° C (-22° F à 131° F), 15-95 % d'humidité relative, 700hPa à 1060hPa
Modèle	CQ-XXX
Numéro de série	xxxxxxxx

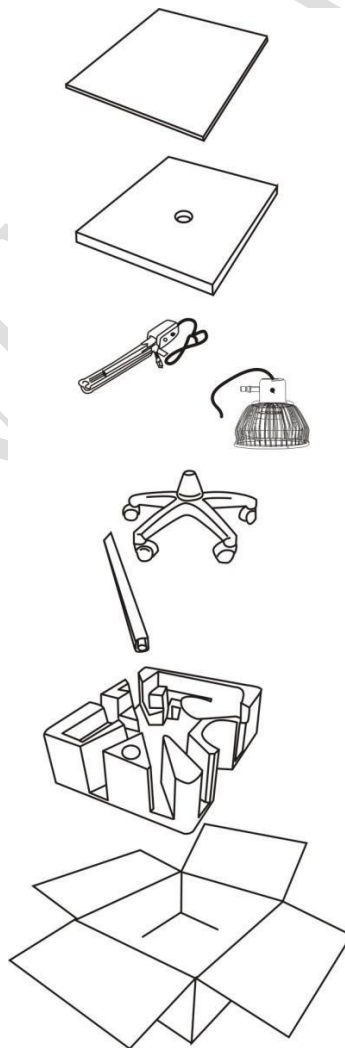
Fabricant : Chongqing Xinfeng Medical Instruments Co., Ltd.

1er étage, groupe n°8, usine industrielle zone B, groupe
Nanxi, zone industrielle, district du Hechuan,
401520, Chongqing, RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE

Représentant de la CE : Novasan.S.A.

C/Churruca, 18 28004 MADRID ESPAGNE

5.2 Schéma explosif de l'emballage :

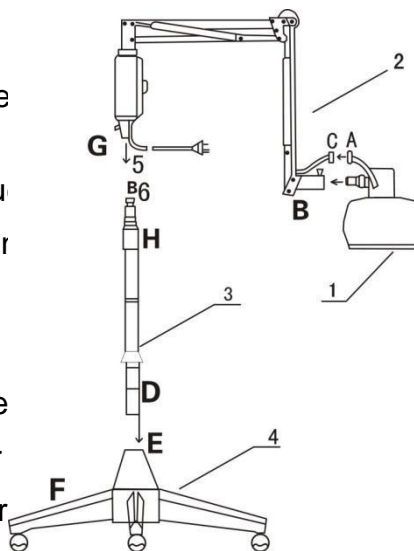


5.3 Assemblage : (type de sol)

Ouvrez la boîte d'emballage avec soin et vérifiez le contenu de l'appareil. Il doit se composer de

- Phare d'appareil (installé avec plaque revêtu minéraux), avec bras à ressort et boîte de cor
- Poteau de support extensible
- Base à cinq points avec roulettes

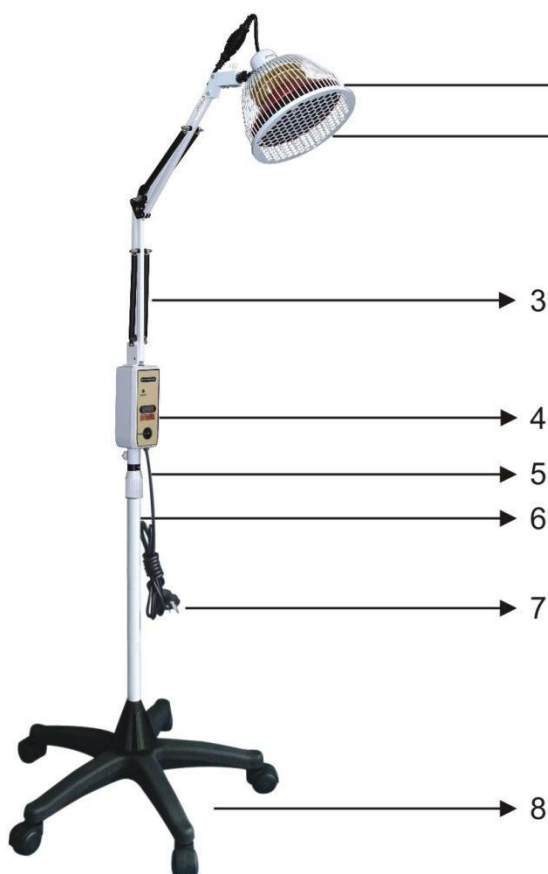
Assemblez l'appareil selon la Figure 1 (voir le diagramme de droite). Insérer A à B et serrer. Insérer D à E et serrer F. Insérer 5 à 6 et serrer G.



(Figure 1)

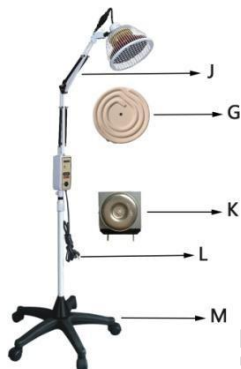
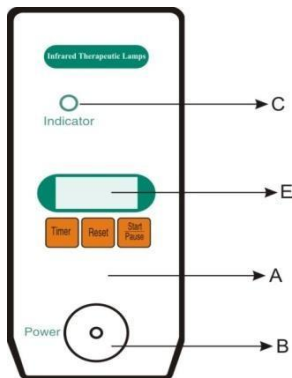
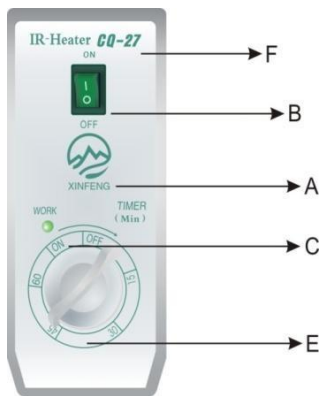
6. Instructions d'exploitation :

6.1 Illustrations des parties :



2 Description des pièces

Partie n°	Description
1	Phare (avec plaque revêtu de minéraux)
2	Bouclier de sécurité
3	Bras d'extension
4	Boîtier du panneau de contrôle
5	Câble d'alimentation
6	Tige d'extension
7	Prise d'alimentation
8	Base à cinq points avec roulettes



Objet	Description	Illustration
A	Panneau supérieur	Interrupteur marche-arrêt, indicateur d'alimentation (blanc), minuterie et minuterie (vert) sont installés dans Ce panel
B	Interrupteur d'alimentation marche-arrêt	Appuyez sur l'interrupteur marche-arrêt pour allumer l'appareil
C	Indicateur d'alimentation	Le pilote de l'indicateur d'alimentation s'allume pendant que l'alimentation est allumée.
E	Minuterie	Choisissez l'heure du traitement en ajustant le minuteur. Le minuteur mécanique est facile à utiliser en le tournant simplement dans le sens horaire pour ajuster le temps de fonctionnement. Minuteur numérique en appuyant sur des boutons. Sur le panneau, voir l'instruction 6.4
F	Nom du modèle	Le nom du modèle de l'appareil est imprimé ici.
G	Chauffage	Le phare doit être branché dans la prise de la boîte du panneau de contrôle.
J	Tenez-vous debout	Pour soutenir la lampe.
K	Beeper/Buzzer	Lorsque l'heure réglée est terminée, le bip ou le buzzer sonne et le chauffage cesse de fonctionner.
L	Prise d'alimentation en courant continu	Pour brancher une prise murale AC
M	Base à 5 points	Base avec 5 roues pour se déplacer. La lampe vers un endroit approprié pour le traitement.
N	Étiquette de classification	Nom de l'appareil, modèle, spécifications, fabrication date, adresse du fabricant andER, CE 0123, symboles, détail « See instruction for use » marqué.
O	Numéro de série Label	Pour identifier l'appareil en garantie
P	Voir Instruction Label	« Voir instruction pour l'utilisation »

Infrared Therapeutic Lamps

CE 0123

Model: CQ-27

Voltage: 230 V ~

Frequency: 50 Hz

Electric Power: 250 W

SN: 160500158

Product weight: 12 kg

Minimum distance from treated parts: 30cm

EC REP Novasan.S.A.
C/Churruca, 18 28004 MADRID

Chongqing Xinfeng Medical Instruments Co.,Ltd.
1st floor, NO.8 group, Industrial factory Zone B,
Nanxi Group, Industrial Zone, Hechuan
District, 401520, Chongqing, PEOPLE'S REPUBLIC
OF CHINA

N

F

P

O

PLANETA VERDE

Attention :

- Avant que l'appareil ne soit prêt à être utilisé, le chauffage se réchauffera 5 minutes après l'allumage.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la peau mouillée.

6.2 Unité de rotation activée : Pour minuterie mécanique, modèle CQ-12

- a) Insérez la prise dans une prise de sortie AC (murale) de 230 ± 10 volts mise à la terre et l'indicateur d'alimentation « blanc » allumé indique que l'alimentation est connectée. À ce moment-là, l'indicateur « vert » (TRAVAIL) n'est pas allumé.
- b) Mettez le minuteur dans le sens des aiguilles d'une montre en position « ALLUMÉ » ou sélectionnez l'heure du traitement, par exemple 45 minutes. L'indicateur « vert » (WORK) allumé indique que l'unité est en train de chauffer et le compte à rebours pour le fonctionnement est lancé.
- c) Après un préchauffage de 10 à 15 minutes, l'appareil sera prêt à être utilisé. Ne laissez pas l'unité activée lorsqu'elle est sans surveillance.

6.3 Unité de rotation : Pour minuterie mécanique, modèles CQ-27, CQ-29

- a) Insérez la prise dans une prise de sortie AC de 230 ± 10 volts (murale) et allumez l'unité en appuyant sur l'interrupteur POWER en position « | ». L'indicateur POWER « vert » allumé signifie que le courant est ALLUMÉ et connecté. À ce moment-là, l'indicateur « vert » (TRAVAIL) n'est pas allumé.
- b) Mettez le minuteur dans le sens des aiguilles d'une montre en position « ALLUMÉ » ou sélectionnez l'heure du traitement, par exemple 45 minutes. L'indicateur « vert » (WORK) allumé indique que l'unité est en train de chauffer et le compte à rebours pour le fonctionnement est lancé.
- c) Après un préchauffage de 10 à 15 minutes, l'appareil sera prêt à être utilisé. Ne laissez pas l'unité activée lorsqu'elle est sans surveillance.

6.4 Unité d'allumage : Pour minuterie numérique, modèles CQ-33, CQ-36

- a) Insérez la prise dans une prise de sortie AC de 230 ± 10 volts (murale) et allumez l'unité en appuyant sur l'interrupteur d'alimentation à la position « | ». L'indicateur POWER « vert » allumé signifie que le courant est ALLUMÉ et connecté. À ce moment-là, l'indicateur « vert » (TRAVAIL) n'est pas allumé. L'affichage affiché à l'écran est le temps de travail cumulé. Unité : heure.
- b) Fixer la durée du traitement :
 - i) Pour un traitement continu - appuyez sur le bouton « Démarrer/Pause ». L'écran affiche « CONT » qui signifie « continue » et « vert » (WORK)

indicator lit.

- ii) Pour un temps prédéfini de traitement – appuyez sur « Reset, » l'écran affichera « 00:00 ». Ensuite, appuyez sur « Minuteur » pour définir le temps de travail. (Les incréments de chaque pression sur le bouton sont de 5 minutes)
- c) Appuyez maintenant sur « Démarrer/Pause » et l'indicateur « vert » (TRAVAIL) allumés, indiquant que l'appareil est en train de chauffer et le compte à rebours pour le fonctionnement est lancé. En appuyant sur les boutons « RESETER » et « TIMER », le temps de traitement peut être réinitialisé.
- d) Après un préchauffage de 10 à 15 minutes, l'appareil sera prêt à être utilisé. Ne laissez pas l'unité activée lorsqu'elle est sans surveillance.
- e) Orientez la tête de l'appareil directement vers la zone du corps à traiter. Le chauffage s'arrête dès que le timing atteint « 00:00 ».
- f) Le chauffage peut être annulé à tout moment en appuyant sur « Remettre à zéro ».

La distance appropriée entre le phare de l'appareil et la zone à traiter est de 30 cm. Le meilleur résultat est obtenu lorsque la température de surface du corps est chauffée et maintenue entre 40°C et 42°C après préchauffage pendant 15 minutes.

Lorsque la température de la peau est inférieure à 40°C, c'est uniquement pour un réchauffement réconfortant. Le tableau suivant montre les températures de peau appropriées à différentes distances entre la lampe frontale et la surface de la peau après préchauffage pendant 15 minutes :

Distance par rapport au phare	25 cm	30 cm	35 cm
Température de la peau	42°C	40°C	38°C

Durée du traitement : Limitez la durée maximale de 30 minutes pour les adultes et 15 minutes pour les enfants.

Une ou deux séances par jour.

Note : si le voyant vert n'est pas allumé et que la lampe ne chauffe pas, vérifiez le fusible à l'arrière de la manette. Remplacez-le si nécessaire.

7. Position pour le traitement

En règle générale, ajustez la distance entre la surface de traitement et le phare à une distance recommandée (minimum 20 cm ou 8") pour obtenir une sensation chaleureuse et confortable. Le placement réel doit être dicté par le confort du patient.

Notez qu'une distance recommandée permettra un chauffage thérapeutique de 40°C

- 45°C à température ambiante. Pour référence, 40°C à 45°C (104°F à 113°F) est la plage de température pour le chauffage thérapeutique à température ambiante. La peau peut devenir rose pendant le traitement, c'est normal.

Si la distance du chauffage est trop éloignée de la surface de traitement, cela ne fera que fournir chaleur et confort.

Ne placez pas le phare directement sur la carrosserie ou la surface de traitement, sinon une brûlure pourrait survenir.

8. Temps de traitement

La durée du traitement pour une séance donnée peut varier selon la condition traitée.

En règle générale, des temps de traitement de 30 minutes peuvent être utilisés. Limitez la durée maximale du traitement à 30 minutes pour les adultes et 15 minutes pour les enfants.

Il est également recommandé de limiter les séances de traitement à un maximum de 2 fois par jour.

Selon la condition traitée, des périodes et des fréquences de traitement plus courtes peuvent également être utilisées.

9. Protection de la peau

L'application doit être agréable et confortable. Soyez conscient du confort et de la façon dont le patient se sent. Si vous ressentez de la douleur ou de l'inconfort, bougez

Le phare s'éloigne ou arrête le traitement. Si la lampe frontale touche le corps pendant le traitement, la température peut devenir trop élevée et la peau peut surchauffer et provoquer une brûlure cutanée.

Pour minimiser l'impact de la peau sèche après le traitement, appliquez une lotion hydratante sur la zone traitée après chaque séance.

10. Bouclier de sécurité

Ce dispositif est doté d'un bouclier de sécurité pour protéger et prévenir tout contact accidentel avec la peau nue. Ce bouclier est interdit de le retirer lorsque l'appareil est en fonctionnement. Ne touchez pas au phare après l'opération – le phare restera chaud pendant un certain temps après l'extinction.

11. Nettoyage

Attention : laissez refroidir l'appareil environ 20 minutes avant de le nettoyer ou de le stocker.

Ne plongez pas l'appareil dans un produit nettoyant ni de l'eau.

La lampe thérapeutique IR doit être essuyée périodiquement à l'aide d'un chiffon humide et d'une solution de savon doux et d'eau. L'utilisation d'une autre solution nettoyante peut endommager l'appareil.

Essuyez le câble et la prise avec un chiffon humidifié dans une solution de savon doux, puis séchez-les. (N'utilisez pas de diluant, de benzène ou de solvants similaires pour nettoyer l'équipement. N'utilisez pas d'alcool ni de fréon pour nettoyer le câble)

Il doit être stocké dans un endroit exempt d'humidité et de froid extrême.

12. Spécification

1	Modèle	CQ-12, CQ-27, CQ-29, CQ-33, CQ-36
2	Température optimale de la peau	40°C-45°C à température ambiante (une distance recommandée entre le chauffage et la surface de la peau nue)
3	Source d'alimentation	Tension : 230V~ Fréquence : 50 Hz
4	Alimentation électrique	250 watts
5	Minuterie	Continu, et 60 minutes
6	Buzzer	Il sera en état de marche et s'arrêtera automatiquement à la fin du temps réglé.
7	Interrupteur « OFF-ON »	« OFF » pour éteindre l'appareil « ON » pour allumer l'appareil
8	Fusible actuel	2 pièces. Type F3. 15AH 250V
9	Environnement de transport et de stockage	-30° C à 55° C (-22° F à 131° F), 15 % HR à 95 % RH, 700hPa à 1060hPa
10	Environnement opérationnel	10° C -40° C (50° F - 104° F), HR : 35-75 %, 800hPa à 1060hPa
11	Classification des dispositifs	Classe IIa (Règle 6 de la directive 93/42/CEE, annexe IX)
12	Degrés de pollution	Degrés 2
13	Catégorie de surtension	Catégorie II
14	Hautes altitudes (m)	≤2000 m
15	Irradiance spectrale	0W.m-2
16	Rayonnement spectral	0W.m-2
17	Sortie maximale de rayonnement optique	<0.001 W.m-2
18	Emplacement des ouvertures d'émission	Phare frontale
19	Durée de service	3 ans












Les spécifications sont nominales et sujettes à des variations par rapport aux valeurs indiquées en raison des tolérances de production (+/-10 %).

Spéciation mécanique de différents modèles de lampes thérapeutiques IR

Models	CQ-12	CQ-27	CQ-29	CQ-33	CQ-36
Style	desk model	floor model with five-point base and casters	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Diameter of mineral plate	124 mm	124 mm	166 mm	124 mm	166 mm
Extendible range	16" (40 cm) vertical, 10" (25 cm) horizontal adjustment with 2 sections, spring loaded arms	24" (60 cm) vertical, 24" (60 cm) horizontal adjustment with 2 sections, spring loaded arms	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Emission headlamp direction	Any direction within a half sphere may be tilted up to 90 degrees. Device headlamp may be rotated 50 degrees	Any direction within a half sphere may be tilted up to 90 degrees. Device headlamp may be rotated 360 degrees	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Telescoping main post	fixed	allows 12" (30 cm) vertical adjustment	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Distances to floor	6" (15 cm) minimum to 18" (45 cm) maximum	12" (30 cm) minimum to 60" (152 cm) maximum	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Treatment distance	8" to 12" (20 cm to 30 cm)	8" to 12" (20 cm to 30 cm)	Same as left model	Same as left model	Same as left model
Weight	12 lbs (5.5 kgs.)	25 lbs (11 kgs.)	Same as left model	Same as left model	Same as left model

13. Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans cet appareil.

Symbols	Meaning
	Manufacturer
	Authorized Representative in the European Community
	Symbol for the marking of electrical and electronics devices according to Directive 2002/96/EC. The device, accessories and the packaging have to be disposed of waste correctly at the end of the usage. Please follow Local Ordinances or Regulations for disposal.
	CE 0123 mark of conformity The device is complied with the Essential Requirements for Medical Devices according to EC Directive 93/42/EEC
	Serial number
	Refer to instruction manual
	Warning: Hot surface
	Protective earth (ground)
	Year of Manufacture
	ON (Power)
	OFF (Power)

14. Mise au rebut

Il n'y a généralement pas de « durée de conservation » limitée de l'appareil. L'appareil contient des substances pouvant être nocives pour l'environnement. Lorsque vous jetez l'appareil, ne le jetez pas avec les déchets ménagers habituels, mais remettez-le à un point de collecte officiel.

Attention : Lorsque vous jetez l'appareil, veuillez respecter l'exigence environnementale locale afin de minimiser le risque de contamination.

15. CE Compliance

Lampe thérapeutique infrarouge modèle CQ-12/CQ-27/CQ-29/CQ-33/CQ-36

est conforme aux exigences du dispositif médical MDD 93/42/EEC. Il est
60601-1-2:2014.

16. Dépannage

Si votre appareil ne semble pas fonctionner correctement, veuillez vérifier :

- Vérifiez la méthode de bouchage pour vous assurer qu'elle est bien placée.
- Remplacer 2 pièces par des fusibles neufs de 3,15A

Lors du remplacement du fusible, veuillez prêter attention aux étapes suivantes :

- a) Éteignez et débranchez l'appareil du secteur.
- b) Il y a deux porte-fusibles à l'arrière du boîtier du panneau de contrôle, dévissez un des bouchons des porte-fusibles (dans le sens antihoraire).
- c) Enlève le fusible défectueux et change-en un nouveau (fusible de 3,15A).
- d) Remettez le bouchon du porte-fusible en place en le vissant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- e) Remplacez l'autre fusible dans le second porte-fusible comme mentionné dans les étapes ci-dessus b),c) et d).
- f) Les fusibles sont désormais correctement remplacés et le fonctionnement de l'appareil peut être repris.

Si aucune de ces étapes n'améliore le fonctionnement, ne l'utilisez pas, retournez-le à votre professionnel ou appelez le centre de service agréé le plus proche qui le rendra au fabricant.

L'appareil doit être entretenu ou vérifié une fois par an par un revendeur agréé, un centre de service ou un fabricant afin d'assurer une utilisation sûre et continue de l'équipement.

Un interrupteur bipolaire est installé dans le panneau de contrôle de l'appareil pour assurer l'isolation du secteur, ce qui isole électriquement les circuits du secteur d'alimentation sur tous les pôles simultanément.

Il est conforme à la protection contre les risques électriques selon les normes IEC 60601-1 : 2006.

REMARQUE : Le FABRICANT fournira des schémas de circuits, une liste de composants, des descriptions et des instructions d'étalonnage pour aider le PERSONNEL de service dans la réparation des pièces.

Attention :

La pièce détachable à remplacer est limitée au câble d'alimentation et au phare.

Lors du remplacement d'un nouveau câble d'alimentation, assurez-vous que cela est effectué par un personnel de service qualifié et suivez les étapes suivantes :

- a) Éteignez et débranchez l'appareil du secteur.
- b) Ouvrez le couvercle arrière du boîtier du panneau de contrôle en dévissant les 4 vis (dans le sens antihoraire) situées aux 4 coins.
- c) Débranchez le câble d'alimentation défectueux et remplacez-en un nouveau.
- d) Remettez le couvercle en place et fixez-le avec les 4 vis dans le sens horaire.
- e) Le câble d'alimentation est désormais correctement remplacé et le fonctionnement de l'appareil peut être repris.

La plaque revêtue minéralement de l'appareil doit être changée si elle devient fissurée, ébréchée ou commence à changer de couleur. En utilisation normale, la plaque revêtue de minéraux durera environ deux ans (soit 1 200 à 1 500 heures d'utilisation) avant de devoir être remplacée.

Si une nouvelle plaque revêtue minéralement nécessite un remplacement, éteignez et débranchez l'appareil. Détachez le phare (installé avec la plaque revêtue de minéraux) de l'appareil et remplacez-le par un nouveau. Le phare est intégré avec un connecteur homologué UL pour un détachement facile et une sécurité. La qualification minimale du PERSONNEL DE SERVICE doit être un technicien électricien agréé.

17. Informations EMC

Énoncé

L'ÉQUIPEMENT MÉDICAL ÉLECTRIQUE nécessite des précautions particulières concernant la CEM et doit être installé et mis en service conformément aux informations EMC fournies dans les DOCUMENTS ACCOMPAGNANTS (cette instruction).

PLANETA VERD

Les équipements de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les ÉQUIPEMENTS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES.

Avertissement :

L'utilisation de cet équipement adjacent ou empilée avec d'autres équipements doit être évitée car elle pourrait entraîner un mauvais fonctionnement. Si

Il faut vérifier qu'ils fonctionnent normalement.

Avertissement :

Utilisation d'accessoires, transducteurs et câbles autres que ceux spécifiés

ou fourni par le fabricant de cet équipement pourrait entraîner une immunité de cet équipement et entraîne une mauvaise utilisation.

Avertissement :


Les équipements de communication RF portables (y compris les périphériques tels que les câbles antenne et les antennes externes) ne doivent pas être utilisés à moins de 30 cm (12 pouces) de toute partie des modèles CQ-12/CQ-27/CQ-29/CQ-33/CQ-36, y compris les câbles spécifiés par le

Un équipement pourrait en résulter.

**Directives et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique-
pour tous les ÉQUIPEMENTS et SYSTÈMES**

Guidance and manufacturer's declaration - electromagnetic immunity			
The CQ-12 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CQ-12 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge(ESD) IEC 61000-4-2	± 6 KV contact ± 8 KV air	± 6 KV contact ± 8 KV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floor are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	± 2 KV for power supply lines	± 2 KV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	± 1 KV differential mode ± 2 KV common mode	± 1 KV differential mode ± 2 KV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60% dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30% dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the CQ-12 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the CQ-12 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Directives et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique – pour les ÉQUIPEMENTS et SYSTÈMES qui ne sont pas SURVIE-SURVIE

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The CQ-12 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CQ-12 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Conducted RF IEC 61000-4-6 Radiated RF IEC 61000-4-3	3V _{rms} 150kHz to 80 MHz 3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3V _{rms} 3V/m	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the CQ-12 including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> $d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2.5 \text{ GHz}$ <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts(W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.			
<p>^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the CQ-12 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the CQ-12 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the CQ-12.</p> <p>^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.</p>			

Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et l'ÉQUIPEMENT ou SYSTÈME -

pour des ÉQUIPEMENTS ou SYSTÈMES qui ne sont pas SURVIE

Rated maximum output pwer of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter(m)		
	150 kHz to 80 MHz $d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	800 MHz to 2.5 GHz $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts(W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.
NOTE2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.


Directives et déclaration du fabricant – émissions électromagnétiques – pour tous les ÉQUIPEMENTS et SYSTÈMES

Guidance and manufacturer's declaration -electromagnetic emission		
The CQ-27/29/33/36 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer of the user of the CQ-27/29/33/36 should assure that it is used in such and environment.		
Emission test	Compliance	Electromagnetic environment -guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The CQ-27/29/33/36 use RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emission CISPR 11	Class B	The CQ-27/29/33/36 is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Guidage et déclaration du fabricant - immunité électromagnétique - pour tous les ÉQUIPEMENTS et SYSTÈMES

Guidance and manufacturer's declaration-electromagnetic immunity			
The CQ-27/29/33/36 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CQ-27/29/33/36 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
Electrostatic discharge(ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact ±8 kV air	±6 kV contact ±8 kV air	Floors should be wood,concrete or ceramic tile.If floor are covered with synthetic material,the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines	±2 kV for power supply lines	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode ±2kV common mode	±1 kV differential mode ±2kV common mode	Mains power quality should be that f a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60%dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30%dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	<5% U_T (>95% dip in U_T) for 0.5 cycle 40% U_T (60%dip in U_T) for 5 cycles 70% U_T (30%dip in U_T) for 25 cycles <5% U_T (>95% dip in U_T) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the CQ-27/29/33/36 requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the CQ-27/29/33/36 be powered from an uninterruptible power supply or a battery.
Power frequency (50/60Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3A/m	3A/m	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment
NOTE U_T is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.			

Directives et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique – pour les ÉQUIPEMENTS et SYSTÈMES qui ne sont pas SURVIE

Guidance and manufacturer's declaration – electromagnetic immunity			
The CQ-27/29/33/36 is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of CQ-27/29/33/36 should assure that it is used in such an environment.			
Immunity test	IEC 60601 test level	Compliance level	Electromagnetic environment-guidance
			Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the CQ-27/29/33/36, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable
Conducted RF IEC 61000-4-6	3V _{rms} 150 kHz to 80 MHz	3V _{rms}	<p>to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance</p> $d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$ $d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 80 \text{ MHz to } 800 \text{ MHz}$ $d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P} \quad 800 \text{ MHz to } 2.5 \text{ GHz}$ <p>Where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts(W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in metres(m).</p> <p>Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,^a should be less than the compliance level in each frequency range.^b</p> <p>Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 
Radiated RF IEC 61000-4-3	3V/m 80 MHz to 2.5 GHz	3V/m	
<p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.</p> <p>NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p>			
<p>^a Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio(cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the CQ-27/29/33/36 is used exceeds the applicable RF compliance level above, the CQ-27/29/33/36 should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the CQ-27/29/33/36.</p> <p>^b Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.</p>			

Distances de séparation recommandées entre portable et mobile

Équipements de communication RF et les ÉQUIPEMENTS ou SYSTÈMES pour les ÉQUIPEMENTS ou SYSTÈMES qui ne sont pas SUPPORTABLES

Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the CQ-27/29/33/36			
<p>The CQ-27-29/33/36 is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled, The customer or the user of the CQ-27/29/33/36 can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the CQ-27-/29/33/36 as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.</p>			
Rated maximum output power of transmitter (W)	Separation distance according to frequency of transmitter(m)		
	150 kHz to 80 MHz	80 MHz to 800 MHz	800 MHz to 2.5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{V_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{E_1} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{E_1} \right] \sqrt{P}$
0.01	0.12	0.12	0.23
0.1	0.37	0.37	0.74
1	1.17	1.17	2.33
10	3.69	3.69	7.38
100	11.67	11.67	23.33
<p>For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance d in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.</p> <p>NOTE 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies. NOTE 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.</p>			